

01	VORWORT	คำปรารภ	INTRODUCTION	4
02	BERLIN UND BANGKOK - DIE BOTSCHAFTEN	เบอร์ลินกับกรุงเทพฯ - สองประเทศ สองสถานทูต	BERLIN AND BANGKOK - THE EMBASSIES	10
03	PROTESTANTISCHER FRIEDHOF BANGKOK	สุสานโปรเตสแตนต์กรุงเทพฯ	THE BANGKOK PROTESTANT CEMETERY	20
04	THAILANDS PRINZEN IN PREUSSEN	เจ้าฟ้าชายแห่งราชวงศ์สยามในปรัสเซีย	THAILAND'S PRINCES IN PRUSSIA	26
05	BERLIN PHARMACEUTICAL MUSEUM	พิพิธภัณฑ์ห้วชายยาเบอร์ลิน	BERLIN PHARMACEUTICAL MUSEUM	33
06	B.GRIMM - EIN UNTERNEHMEN MIT EMPATHIE	บี.กริม - บริษัทที่เปี่ยมด้วยความโอบอ้อมอารี	B.GRIMM - A COMPANY WITH EMPATHY	40
07	DAS ORIENTAL HOTEL - LEGENDE AM CHAO PHRAYA	โรงแรมโอเรียนเต็ล - ตำนานบนฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยา	THE ORIENTAL HOTEL - A LEGEND ON THE CHAO PHRAYA	46
08	GERMAINE KRULL - DIE PIONIERIN	แกร์ไมเนอ กรุลล์ - ยอดหญิงนักบุกเบิก	GERMAINE KRULL - THE PIONEER	52
09	KARL SIEGFRIED DÖHRING - ARCHITEKT UND KUNSTKEN- NER	คาร์ล ซิกฟรีด ดือห์ริง - สถาปนิกและ ผู้เชี่ยวชาญศิลปวัตถุ	KARL SIEGFRIED DÖHRING - ARCHITECT AND ART CONNOISSEUR	59
10	THAIPARK - STREETFOOD UND MEHR	ไทยพาร์ค - เบื้องหลังสตรีทฟู้ด	THAIPARK - STREET FOOD AND MORE	65
11	DAS KAUFHAUS DES WESTENS - KADEWE	KaDeWe (คาเดเว) - ห้างสรรพสินค้าแห่งตะวันตก	THE KAUFHAUS DES WESTENS - KADEWE	70
12	DEUTSCHE UND DIE EISEN- BAHN - HUA LAMPHONG	ชาวเยอรมันกับการรถไฟไทย - สถานีรถไฟกรุงเทพ หัวลำโพง	GERMANS AND THE RAIL - HUA LAMPHONG	76
13	KLASSISCH (WESTLICHE) MUSIK	ดนตรีคลาสสิก (ตะวันตก)	(WESTERN) CLASSICAL MUSIC	86
14	DIE PAPIERMÜHLE IN KANCHANABURI	โรงงานกระดาษไทย กาญจนบุรี	THE KANCHANABURI PAPER MILL	95
15	DAS GOETHE-INSTITUT IN THAILAND - EINE ERFOLGS- GESCHICHTE	สถาบันเกอเธ่ ประเทศไทย - เรื่องราวแห่งความสำเร็จ	THE GOETHE-INSTITUT IN THAILAND - A SUCCESS STORY	104
16	ATLANTA HOTEL - ZEITREISE IN DIE FÜNFZIGER	โรงแรมแอตแลนต้า - ย้อนรอยยุคห้าสิบ	ATLANTA HOTEL - A TRIP BACK IN TIME TO THE FIFTIES	114

17	DEUTSCHE KUNST IN BANGKOK	แวดวงศิลปะเยอรมันในกรุงเทพฯ	GERMAN ART IN BANGKOK	122
18	THAI-KUNST IN BERLIN	ไทยศิลปะที่เบอร์ลิน	THAI ART IN BERLIN	133
19	DEUTSCHE KULINARIK IN BANGKOK	ศิลปะอาหารเยอรมันในกรุงเทพฯ	GERMAN CUISINE IN BANGKOK	139
20	THAI KULINARIK IN BERLIN	อาหารไทยในเบอร์ลิน	THAI CUISINE IN BERLIN	147
21	HILFSVEREINE IN BANGKOK UND BERLIN	องค์กรให้ความช่วยเหลือที่กรุงเทพฯ และเบอร์ลิน	SUPPORT ASSOCIATIONS IN BANGKOK AND BERLIN	154
22	WAT BUDDHAWIHARA - EIN TEMPEL IN PANKOW	วัดพุทธวิหาร - วัดไทยในเขตพังโคว	WAT BUDDHAWIHARA - A TEMPLE IN PANKOW	164
23	KAMPFSPORTEXPORT MUAY THAI	มวยไทย กีฬาส่งออก	MARTIAL ARTS EXPORT MUAY THAI	170
24	TAWANDANG - EINE DEUTSCHE BIERBRAUEREI IN BANGKOK	โรงเบียร์เยอรมันตะวันแดง	TAWANDANG GERMAN BEER BREWERY IN BANGKOK	180
25	DIE DEUTSCH-THAILÄNDISCHE HANDELSKAMMER - PARTNER DER WIRTSCHAFT IN THAILAND	หอการค้าเยอรมัน-ไทย พันธมิตรทาง ธุรกิจในประเทศไทย	THE GERMAN-THAI CHAMBER OF COMMERCE - AN ECONOMIC PARTNER IN THAILAND	186
26	MAHANAKHON UND SUARNABHUMI - IKONEN DER MODERNE	ตึกมหานคร และ อาคารสนามบิน สุวรรณภูมิ - ไอคอนแห่งความทันสมัย	MAHANAKHON AND SUARNABHUMI - ICONS OF MODERNITY	192
27	STADTPLÄNE	แผนที่	CITY MAPS	200
28	IMPRESSUM	พิมพ์ลักษณ์	IMPRINT	204
29	QUELLENANGABEN	อ้างอิง	REFERENCES	204
30	DANKSAGUNG	คำอุทิศ	ACKNOWLEDGEMENTS	207